



## EL INGLÉS EN LAS RADIOS F.M.

**AUTORAS:** Amalia Cortelezzi  
Silvia Mebus

**ESCUELA:** Nro 4 D.E. 9

**AÑO:** 1995

**ÁREA TEMÁTICA:** IDIOMA EXTRANJERO - INGLÉS.

### DESCRIPCIÓN DEL CONTEXTO

Se trata de una escuela con dos secciones de grado, de aproximadamente 20 alumnos promedio por sección.

En general se trata de chicos de escasos recursos, con un porcentaje notable de población de casas tomadas y de población golondrina. Concurren, además, alumnos taiwaneses, chinos, bolivianos y peruanos en un porcentaje cercano al 30 % del total.

Se trata de una escuela que participa del proyecto de reformulación de Jornada Completa donde el equipo de conducción acompaña y estimula las iniciativas creadoras de docentes y alumnos.

### CONDICIONES INICIALES

Los docentes percibimos que el contacto de los alumnos del tercer ciclo con la radio era muy frecuente. Era habitual que trajeran walkman a la escuela, en los que escuchaban radio más que cassettes. En los recreos, espacio privilegiado de escucha, registramos comentarios, generalmente coincidentes en compartir emisoras y canciones.

### PROPOSITOS Y OBJETIVOS

- Para desarrollar en los alumnos un espíritu crítico hacia los medios de comunicación masivos.
- Para hacer un análisis realista de la utilización del Inglés en las radios FM. -Para desarrollar en los alumnos la idea del idioma inglés como idioma extranjero emergente de una cultura distinta a la nuestra.
- Para trabajar el concepto de que la estudiamos porque se ha difundido en todo el mundo y que se hace indispensable en distintos ámbitos como medio laboral y de adquisición de conocimientos.
- Para enriquecer el conocimiento del idioma que estamos aprendiendo a través de su utilización en la radio.

### NATURALEZA Y FUNDAMENTACIÓN DEL PROYECTO.

Se partió de la base de que es creciente la utilización del inglés, en cuanto a términos y música en las radios FM.

Que los alumnos usan términos ingleses como si fueran de su propia lengua sin tener conciencia exacta de su significado y sin reflexionar al respecto.

Se tratará de llegar a conclusiones sobre si es real el aumento del uso del inglés en las FM y cuáles serían las razones para que esto sea así.

Se utilizará la terminología aprendida para la futura producción oral y escrita.

### Metas

- ✓ Que los alumnos manejen más elementos para el análisis crítico de los medios de comunicación.
- ✓ Que a través del debate llegue a la valorización del idioma inglés como un código de comunicación distinto sin desvalorizar la lengua materna.



- ✓ Que los alumnos investiguen y averiguen el significado de distintas palabras que se escuchan en la radio para luego utilizarlas correctamente.
- ✓ Que conozca el significado de la letra de alguna canción que se escucha en la radio.

## SELECCION Y JERARQUIZACION DE CONTENIDOS.

### CONTENIDOS CONCEPTUALES

- 1- Puntualizar el enfoque comunicativo de la lengua
- 2- Desarrollar la competencia comunicativa de acuerdo con la situación .
- 3- Desarrollar la capacidad de escuchar y comprender.
- 4- Poner en funcionamiento distintas estrategias según el objetivo de nuestra escucha: confirmar hipótesis, extraer información específica (scanning), obtener un panorama general (skimming) y reconocer distintas estructuras discursivas.

#### Con respecto a los medios de comunicación.

- Los medios y su relación con los modos de vida.
- Los medios como estructurantes de la manera de ver lo social y organizadores de la cotidianidad.

### CONTENIDOS ACTITUDINALES

#### Desarrollo Etico.

- Aceptación de la diversidad lingüística y rechazo de toda forma de marginación social.
- Disposición favorable para contrastar argumentaciones y producciones.

#### Desarrollo Socio-Comunitario

- Valoración de la identidad cultural como base de apreciación de la lengua estándar compartida por la comunidad hispanohablante y en relación a las segundas lenguas.
- Superación de estereotipos discriminatorios por motivos de género, étnicos, sociales, etc.

#### Desarrollo del Conocimiento Científico-Tecnológico.

- Valoración de la lengua en su aspecto comunicativo y representativo.
- Apreciación, valoración de las lenguas naturales como patrimonio humano.

#### Desarrollo de la comunicación y expresión.

- Posición crítica ante los mensajes de los medios de comunicación social.

### CONTENIDOS PROCEDIMENTALES

- ¿Cómo se abordó el análisis de los medios de comunicación?
- Trabajo de técnica de debate. Confrontación de ideas.

### LINEAS DE ACCION

- 1- Encuesta de diagnóstico.
- 2- Grabación de las FM más escuchadas.



- 3- Análisis de las grabaciones.
- 4- Utilización del diccionario para buscar significados de palabras nuevas.
- 5- Selección de una canción.
- 6- Debate Final- opiniones, conclusiones.

## TAREAS PREVIAS

Como primer paso se hizo una encuesta entre los alumnos, que se adjunta, para recabar información sobre:

- ¿Cuáles son las radios más escuchadas por ellos?
- ¿Prefieren AM o FM ?
- ¿A que hora escuchan?
- ¿Cuáles son sus programas preferidos?

También se preguntó en la encuesta si creían que era significativo el uso del idioma inglés en las FM y si creían que se escuchaba más música en castellano o en inglés.

Como ultima pregunta se trato de recabar informacion sobre el porque se escucha un idioma extranjero en las radios.

## Resultados de la Encuesta

- El horario más votado fue el de la tarde de 17 a 19hs.
- El segundo horario más votado fue el de la noche, alrededor de las 20 hs.
- El tercer horario fue el del mediodía.
- En cuanto a si escuchaban A.M. o F.M., fue unánime la respuesta a favor de las F.M.
- La F.M. más votado fueron: F.M. HIT 105.5 en primer lugar, Radio Top 40 101.5 en segundo lugar y Radio Uno 103.1 en tercer lugar.
- En cuanto a los programas más votados, éstos fueron:
  - 1o. lugar: Los 40 Principales.
  - 2o. lugar: Los Elegidos.
  - 3o. lugar: Cualquier programa.

En general manifestaron que los amigos escuchan los mismos programas y las mismas radios.

A la pregunta sobre si se escucha mucho inglés en las F.M., todos menos uno contestaron que se escuchan muchos términos en inglés . En cuanto a la cantidad de música en los dos idiomas, la mayoría votó que creían que se escucha música en la misma proporción en los dos idiomas.

En segundo lugar , pero muy cerca estuvieron quienes piensan que se escucha más música en castellano que en inglés

Sólo dos pensaron que se escucha más música en inglés.

En la última pregunta las respuestas fueron muy variadas y dieron lugar al debate que fue la última parte del proyecto.

Después de realizada la encuesta se grabaron 20 minutos de las radios más votadas por los chicos, tratando de respetar los horarios len que ellos las escuchan.

## DESCRIPCION DE LA ACTIVIDAD

Reunimos a los alumnos en el comedor de la escuela, por ser éste más espacioso que cualquier aula, dividimos al grupo en tres sub grupos y cada subgrupo fue a un rincón distinto del salón con un grabador.

A cada grupo se le dio para analizar un cassette con 20 minutos de una de las radios más votadas.

Las preguntas para guiar el análisis fueron las siguientes:

- 1.- El nombre de la radio ¿Tiene alguna palabra en inglés?
- 2.-¿ Reconoces alguna palabra en Inglés entre las que dice la locutora?
- 3.-¿Cuántas canciones en inglés y cuantas en castellano pasaron?

Luego se completó una tabla en el pizarrón para comparar los resultados obtenidos.

Cada grupo buscó en el diccionario las palabras que reconoció en la grabación.

Se completó el cuadro con los datos acerca de las canciones en inglés.



Se sacaron conclusiones en cuanto al porcentaje: La cantidad de canciones en castellano resultó ser mayor.

Cada grupo se tomó un tiempo para observar un tablero de un radio grabador y buscaron en el diccionario las palabras que aparecen, que son absolutamente todas en inglés.

Socializamos la información obtenida.

Finalmente se propuso un debate con lista de oradores.

El debate fue guiado por las siguientes preguntas:

- ¿Por qué se usa el inglés en los tableros de los aparatos de radio y grabadores?
- ¿Por qué usan términos en inglés los conductores y locutores de programas de FM?
- ¿Por qué se escucha tanta música en inglés?
- ¿Por qué tantas radios tienen nombres en inglés?

## CONCLUSIONES DEL DEBATE

Registramos en el pizarrón las distintas opiniones en respuesta a las preguntas. Los alumnos se mostraron muy entusiasmados a pesar de que al principio de la actividad les costó formular opiniones propias, a medida que se fue desarrollando el debate fueron tomando confianza y contestaron con mayor fluidez a las preguntas. En un momento costó mantener el orden de pedido de la palabra ya que se superponían al hablar y no podían escucharse.

### Algunas de las conclusiones fueron las siguientes:

a- los tableros tienen palabras en inglés porque se fabrican en Estados Unidos. Esto fue rebatido por otro alumno que opinó que muchos grabadores se hacían en Japón, lo que llevó a una discusión sobre el origen de distintas marcas.

b- Una alumna volvió a plantear que pensaba que todas esas marcas eran originarias de los Estados Unidos.

c- Un alumno planteó que el idioma inglés tiene palabras cortas que son más fáciles de utilizar en los radiograbadores. Otro alumno rebatió diciendo que eso no podía ser el único motivo.

d- Con respecto a por qué se usan palabras en inglés, un alumno planteó que algunas palabras tienen su origen en países de habla inglesa, como por ejemplo "jeans".

e- Varios alumnos coincidieron en que la utilización del idioma extranjero era más "canchero", lo que implicaría una mayor jerarquización social.

f- Otros alumnos expresaron que las radios también utilizaban el inglés con el mismo objetivo.

g- Expresaron que el inglés es un idioma importante, y se debatió esta idea de idiomas más o menos importantes.

### Como conclusiones finales plantearon:

- 1- Desvalorizamos nuestra cultura y nuestro idioma
- 2- Copiamos costumbres y palabras de otros países
- 3- Sólo valorizamos lo nuestro cuando lo valorizan desde afuera, como, por ejemplo, el tango.

## DESTINATARIOS:

Alumnos del tercer ciclo, séptimo grado.

## CONCLUSIONES DEL PROYECTO

Lamentablemente, por falta de tiempo, nos fue imposible enseñar y cantar el estribillo de una canción escuchada en la radio.

Consideramos que sería interesante compartir este proyecto con los maestros de grado en un trabajo integrador, ya que se basa en un análisis de los medios de comunicación.



Resultaría interesante para desarrollar en los alumnos la capacidad de expresarse con espíritu crítico, transferir además esta experiencia a otros medios como la TV y diarios y revistas.